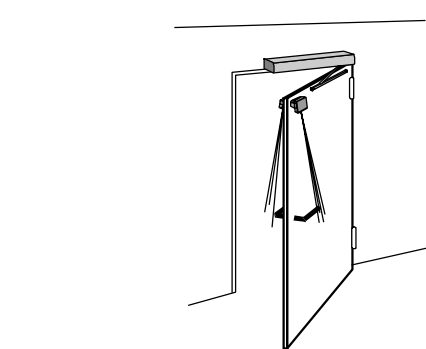
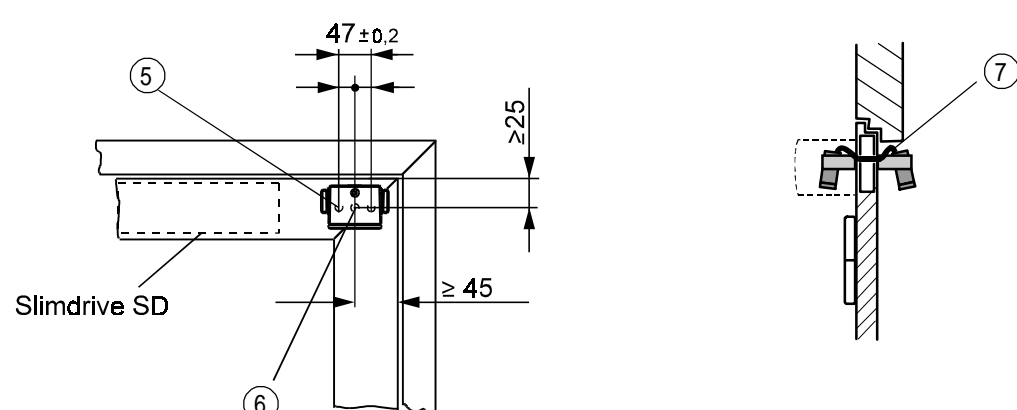
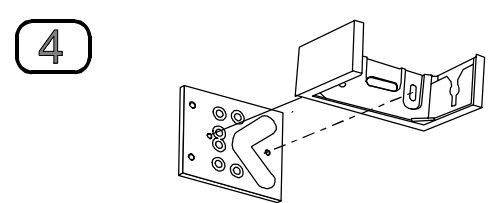
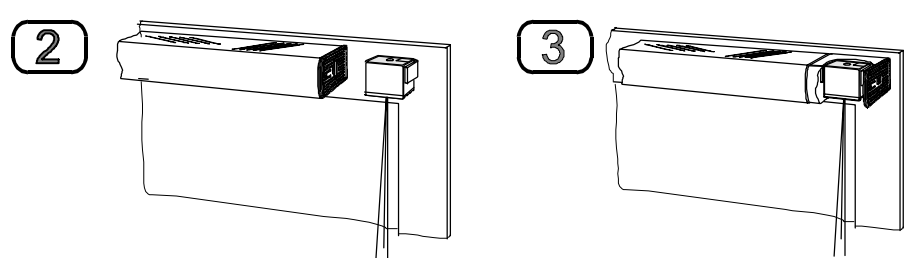
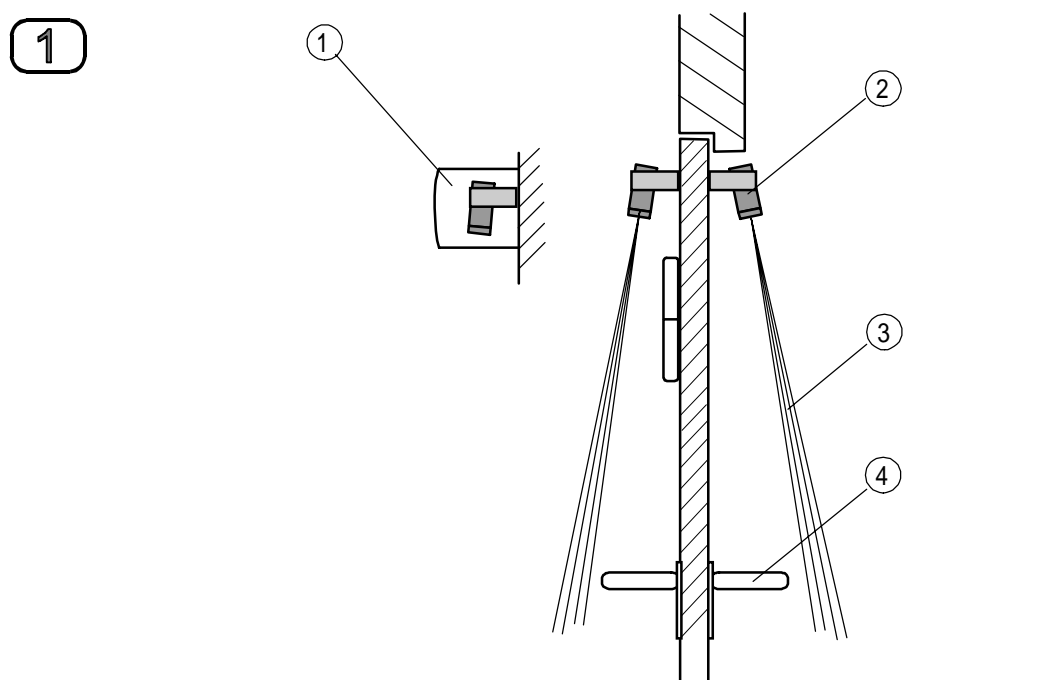


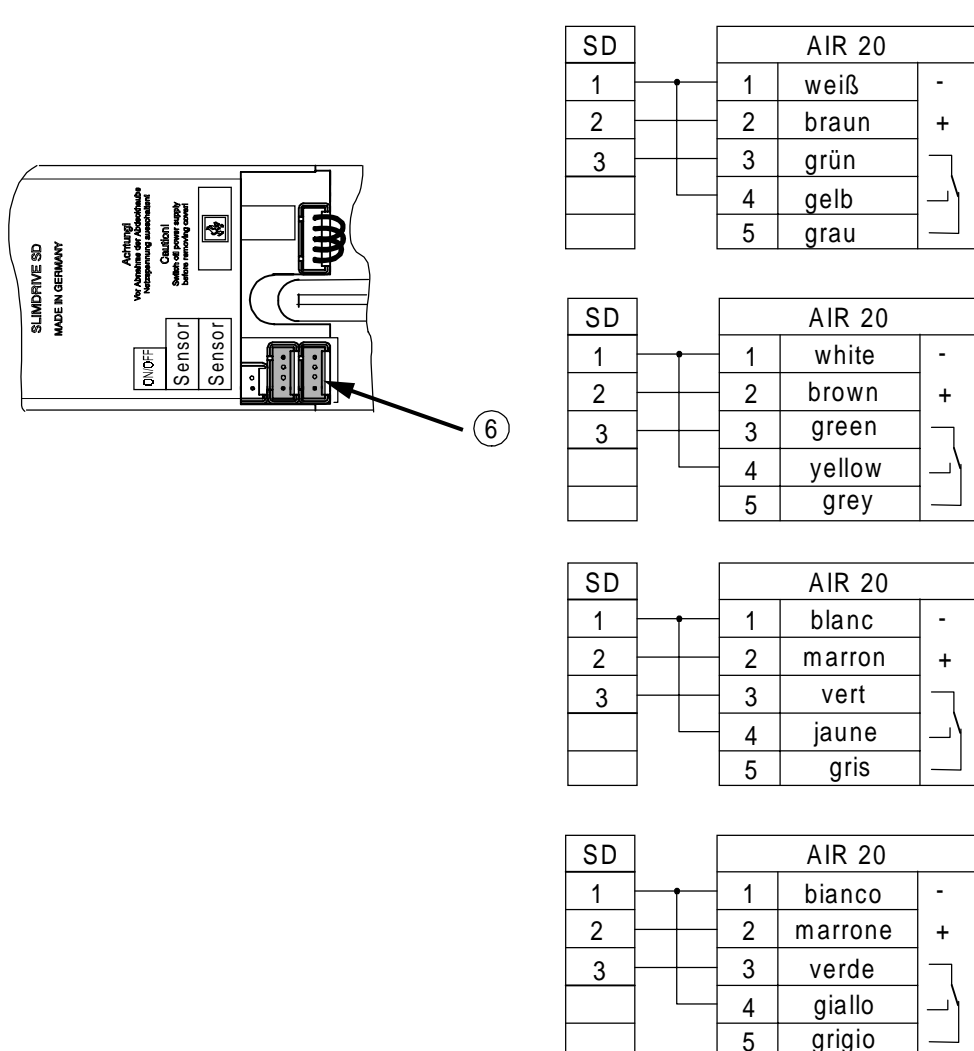
# AIR 20 - Fix

(Slimdrive SD)

Zeichn.Nr.: 70402-5-0989 / And.St.: 00  
Mat.Nr.: 86093 / Änderungen vorbehalten  
Printed in Germany



Darstellung: freie Montage auf Türblatt  
Illustration: Free mounting to door leaf  
Représentation : montage libre sur le vantail  
Illustrazione: montaggio libero su anta



Gemäß der im "Produkt Haftungs-gesetz" definierten Haftung des Her-stellers für seine Produkte sind die in dieser Broschüre enthaltenen Informa-tionen (Produktinformationen und Be-stimmungsgemäße Verwendung, Fern-gebrauch, Produktleistung, Produkt-wartung, Informations- und Ersatzteile (Listen)) zu beachten. Die Nichtbeachtung entbindet den Her-ste-ler von seiner Haftungspflicht.

Your attention is drawn to the "product liability law" defined liability to the manufacturer for this products which are contained in the main catalogue (product information, usage, misuse, product activity, product maintenance, the duty to inform and the duty to instruct). Non compliance with these conditions relieves the manufacturer from any liability.

Conformément à la responsabilité du fabricant pour son produit définie par la loi sur la responsabilité de la personne morale, les informations relatives aux installations de portes automatiques contenues dans le catalogue général (in-formations sur le produit et l'utilisa-tion, conformité, utilisation non-conforme, caractéristiques du produit, entretien, obligations d'information et d'instructions) sont à respecter. Le fabricant est dégagé de toute responsabilité en cas de non-observation de ces données.

Ai sensi del Decreto Legge sulla "Responsabilità del produttore", secondo cui il produttore è responsabile per i danni cagionati da difetti del suo prodotto, le informazioni riportate dal presenteopuscolo (informazioni sul prodotto, sull'impiego secondo le nor-mative, sugli errori d'uso, sul dovere di fornire le informazioni e le istruzioni) sono vincolanti. La mancata osservanza di quanto sopra indicato libera il produttore da qualsiasi responsabilità.

### D Aktiv Infrarot-Lichttaster

#### Montage- und Anschlußanleitung

### AIR 20

#### Hinweise

Aktiv-Infrarot-Lichttaster erfassen Personen und Gegenstände nach dem Reflexionsprinzip kurzweiliger Infrarot-Strahlung. Dadurch ergibt sich ein sehr exakt einstellbarer Erfassungsbereich. Neben Personen und Tieren lösen auch Einkaufswagen oder Krankenbetten einen Öffnungsimpuls aus.

#### 1 Anwendungsbereich

Ansteuersensor im Innenbereich zur Türgriff-überwachung bei Slimdrive SD-Servobetrieb.

#### 2 Überprüfung der Vollständigkeit

- Lichttaster AIR 20-fix (Verpackung 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 Linsen-Blechschraben, schwarz
- Anschlußkabel
- Montageanleitung

#### 3 Montage

Servo-Tür

#### 1 Prinzipielle Anordnung der Sensoren und Ausrichtung

Auf beiden Türseiten muß oberhalb des Türgriffes je ein Ansteuersensor installiert werden, unabhängig von der Montageart des Antriebes.

- 1 AIR20 im Anbaumodul Slimdrive SD bei Türblattmontage
- 2 Sensor
- 3 Taststrahl: Der Sensor muß so positioniert und eingestellt werden, daß der Taststrahl den Türgriff nicht erfasst, sondern dicht daran vorbei zeigt.
- 4 Türgriff

#### - Slimdrive SD bei Türblattmontage

Einer der Ansteuersensoren kann in das evtl. vorhandene Anbaumodul des Slimdrive SD integriert werden.

#### 2 AIR20-fix neben Slimdrive SD

#### 3 AIR20-fix im Anbaumodul zum Slimdrive SD

4 Montieren Sie die Grundplatte des Anbaumoduls neben die des Slimdrive SD. Schrauben Sie den Drehbügel des AIR20-fix auf die Grundplatte.

Für den zweiten auf der Antrieb-Gegenseite anzubringenden Ansteuersensor AIR20-fix muss:

- entweder ein Loch durch das Türblatt gebohrt werden (freie Montage), oder
- bei Brandschutztüren ein Türübergangskabel verwendet werden.

#### 6 Befestigungsbohrung M4

#### 8 Ø 6 mm Durchgangsbohrung Kabelführung für Sensor (nicht bei Brandschutztüren!)

#### 7 Kabeldurchführung (nicht bei Brandschutztüren!)

#### Achtung beim Bohren in der Rahmenecke:

Vorher prüfen, ob die Befestigungs- oder Durchgangsbohrung nicht auf den Eckverbinder treffen!

Klipsen Sie den Lichttaster auf den Bügel und stellen Sie den Überwachungswinkel für die Türgriffüberwachung ein. Die endgültige Ausrichtung erfolgt bei Inbetriebnahme.

#### - Slimdrive SD bei Kopfmontage

Beide Ansteuersensoren müssen jeweils auf der Band- und Bandgegenseite (innen und außen) auf dem Türblatt montiert werden.

#### 4 Elektrischer Anschluss des AIR20



Elektrische Spannung

Achtung: Vor dem Öffnen der Abdeckhaube Slimdrive SD Netzstecker ziehen oder Strom abschalten.

#### Bei Türblattmontage des Slimdrive SD

#### - Tür ohne Brandschutz:

Schließen Sie die Sensoren beider Seiten des Türblattes an den Lüsterklemmen 7 des Grundmoduls Slimdrive SD an.

#### - Brandschutztür:

Der erste Sensor neben dem Antrieb Slimdrive SD wird direkt an der Lüsterklemme 7 des Grundmoduls angeschlossen.

Der zweite Sensor muss mit einem Türübergangskabel verkabelt werden. Der Anschluß erfolgt in der TK-Dose an Lüsterklemme 7.

Beachten Sie auch den ausführlichen Aufkleber auf der Innenseite der Abdeckhaube!

- Stecken Sie im Antrieb Slimdrive SD das vormontierte Kabel 6 (aus der Richtung der Lüsterklemmen kommend) auf einen der mit 'SENSOR' bezeichneten Stecker der Steuerung am Antrieb (siehe Bild unten).

#### Bei Kopfmontage des Slimdrive SD

Je nach den örtlichen Gegebenheiten ist eine Kabelverlegung auf oder im Türrahmen und mit flexiblem Türübergangsschlauch durchzuführen. Beachten Sie, dass bei Brandschutztüren kein Loch durch das Türblatt gebohrt werden darf!

- Der Anschluß der Sensoren erfolgt im Grundmodul des Slimdrive SD an den mit Nummern bezeichneten Lüsterklemmen 7.

Beachten Sie auch den ausführlichen Aufkleber auf der Innenseite der Abdeckhaube!

- Stecken Sie das vormontierte Kabel 6 (aus der Richtung der Lüsterklemmen kommend) auf einen der mit 'SENSOR' bezeichneten Stecker der Steuerung am Antrieb.

### GB Active- Infrared-Motion Detector

#### Installation and Connection Instructions

### AIR 20

#### Hints

Active infrared motion detectors detect persons and objects in accordance with the reflection principle of short-wave infrared rays. This results in an exactly adjustable detection range.

Besides persons and animals, shopping trolleys or hospital beds release an opening impulse as well.

#### 1 Field of application

Actuation sensor for interior use for door handle supervision in the case of Slimdrive SD servo operation.

#### 2 Completeness check

- Light switch AIR20 (packing 16.5 x 15.5 x 4.5)
- 2 oval head sheet metal screws, black
- Connecting cable
- Mounting instructions

#### 3 Installation

Servo door

#### 1 Basic configuration of sensors and alignment

An actuating sensor has to be installed on both sides of the door above the door handle, independent of the type of mounting of the drive.

- 1 AIR20 in the mounting module Slimdrive SD in the case of door leaf mounting
- 2 Sensor
- 3 Scanning ray The sensor has to be positioned in such a way that the scanning ray does not reflect the door handle but close to it
- 4 Door handle

#### - Slimdrive SD door leaf mounted

One of the sensors can be integrated into the possibly existing mounting module.

#### 2 Air20 next to Slimdrive SD

#### 3 AIR20 integrated into the mounting module of Slimdrive SD

4 Mount the base plate of the mounting module next to that of the Slimdrive SD. Screw the of the AIR20 to the base plate.

For the second control sensor Air20-fix, which has to be attached on the reverse side of the drive

- a hole has to be drilled through the door leaf (free installation) or
- a door transfer cable has to be used in the case of fire doors

#### 6 Fixing drill hole M4

#### 8 Ø 6 mm through hole Cable run for sensor (not for fire doors!)

#### 7 Cable lead-through (not for fire doors!)

Attention when drilling in the edge of the frame: Make sure before drilling that the fastening or through drill holes do not hit the corner connectors!

Clips the light to the stirrup and adjust the scanning angle for door handle supervision. The final adjustment is made upon taking into operation.

#### - Slimdrive SD transom mounted

Both actuation sensors have to be mounting to the transom on the hinge side as well as on the opposite hinge side.

#### 4 Electrical connection of the AIR20



electrical tension

Attention ! Only to be performed by a qualified electrician ! Danger of electric shock.

#### For door leaf mounting of Slimdrive SD

- Door not fire proofed:

- Connect the sensors of both sides of the door leaf to the terminals 7 of the basic module Slimdrive SD.

#### - Fire door:

The first sensor next to the drive Slimdrive SD is connected to the terminal 7 of the base module. The second sensor has to be connected via a door transfer cable. The connection is made via the TK box at the terminal 7.

- Observe the detailed sticker on the interior side of the cover!

- Attach the pre-assembled cable (coming from the direction of the terminal) onto one of the plugs labelled SENSOR on the drive's control unit 6.

#### For transom mounting of Slimdrive SD

Depending on the local situation the cable must be run either on top of or within the door frame using flexible door. Please note that holes may not be drilled into fire doors!

- The sensors are connected to the nummerierten lustre terminals 7 within the basic module of the Slimdrive SD.

Observe the detailed sticker on the interior side of the cover!

- Plug the pre-assembled cable 6 (coming from the direction of the terminal) to one of the plugs of the control at the drive designated with "SENSOR".

### F Détecteur sensible de mouvement par infra-rouge activ

#### Instructions de montage et de raccordement

### AIR 20

#### Remarque :

Les photodétecteurs à infrarouges détectent les personnes et les objets selon le principe de réflexion du rayonnement infrarouge à ondes courtes, ce qui permet de régler la zone de balayage avec une extrême précision.

Outre les personnes et les animaux, les caddies ou les lits de malades déclenchent également une impulsion d'ouverture.

#### 1 Domaine d'application

Capteur de déclenchement utilisé à l'intérieur pour surveiller la poignée de porte couplé à la servocommande Slimdrive SD

#### 2 Vérification de l'intégralité du contenu

- photodétecteur AIR 20 (emballage 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 vis à tête noires à tête fraisée bombée
- câble de raccordement
- mode d'emploi

#### 3 Montage

Porte dotée d'une servocommande

#### 1 Disposition de principe des détecteurs et ajustage

Un capteur de déclenchement doit être installé des deux côtés de la porte au-dessus de la poignée, quel que soit le type de montage de l'entraînement.

#### 1 AIR20 dans le module rapporté Montage normal du Slimdrive SD

#### 2 Capteur

#### 3 Rayon de balayage

Le capteur doit être positionné et réglé de manière à ce que le rayon de balayage n'englobe pas la poignée mais passe très près.

#### 4 Poignée

#### - Montage normal du Slimdrive SD

Il est possible d'intégrer l'un des capteurs de déclenchement dans le module rapporté éventuellement présent.

#### 2 AIR20 à côté du Slimdrive SD

#### 3 AIR20 dans le module rapporté au Slimdrive SD

#### 4 Montez la plaque d'assise du module rapporté à côté de celle du Slimdrive SD. Vissez l'étrier pivotant du AIR20 sur la plaque d'assise.

Pour le deuxième capteur de commande AIR20-fix devant être installé sur le côté opposé au mécanisme d'entraînement, il faut:

- soit percer un trou dans le vantail (montage libre)
- soit utiliser un câble de passage de la porte s'il s'agit de portes coupe-feu

#### 6 Trou de fixation M4

#### 8 Trou de Ø 6 mm pour le passage du câblage du capteur (pas sur les portes coupe-feu)

#### 7 Passage du câblage (pas sur les portes coupe-feu)

#### Attention vérifiez avant de percer

dans l'angle du cadre que les trous de fixation ou de jonction n'atteignent pas le raccord d'angle !

Clipsez le photodétecteur sur le support et réglez l'angle de surveillance pour la surveillance de la poignée de porte. Le réglage définitif se fait lors de la mise en service.

#### - Montage inversé du Slimdrive SD

Les deux capteurs de déclenchement doivent être montés sur le vantail, l'un sur le côté paumelles et l'autre sur le côté opposé aux paumelles.

#### 4 Raccordement électrique du AIR20



Tension électrique

Attention! A n'effectuer que par un électricien agréé. Danger d'électrocution.

#### Montage normal du Slimdrive SD

#### - Porte sans protection incendie

Raccordez les capteurs montés des deux côtés du vantail aux dominos 7 du module principal du Slimdrive SD.

#### - Portes coupe-feu:

Le premier capteur à côté du mécanisme d'entraînement Slimdrive SD est directement raccordé sur le domino 7 du module de base.

Le deuxième capteur doit être raccordé avec un câble de passage de porte. Le raccordement s'effectue sur le domino 7 dans la boîte TK.

- Tenez également compte de l'autocollant détaillé situé sur le côté intérieur du capot de recouvrement.

- Fixez le câble prémonté 6 (en partant des dominos) sur l'une des fiches - désignées par « SENSOR » - de la commande de l'entraînement (voir illustration ci-dessous).

#### Montage inversé du Slimdrive SD

Posez les câbles, selon les conditions locales, sur ou dans le cadre de la porte avec un flexible de jonction de porte. Veuillez à ce qu'aucun trou ne percé dans le vantail lorsqu'il s'agit de portes coupe-feu.

- Le raccordement des capteurs se fait dans le module principal du Slimdrive SD aux dominos désignés par le numéro 7.

- Tenez également compte de l'autocollant détaillé situé sur le côté intérieur du capot de recouvrement.

- Fixez le câble prémonté 6 (en partant des dominos) sur l'une des fiches - désignées par « SENSOR » - de la commande de l'entraînement

### I Detector di movimento a raggi infrarossi

#### Istruzioni di montaggio e di collegamento

### AIR 20

#### Avvertenze

Detector di movimento a raggi infrarossi rilevano persone ed oggetti secondo il principio della riflessione dell'irradiazione breve degli infrarossi. Il settore di rilevamento si può con ciò regolare in modo molto esatto. Oltre a persone ed animali anche carrelli da supermercato o letti d'ospedale fanno scattare gli impulsi di apertura.

#### 1 Settore di applicazione

Sensore di comando in spazi interni per il controllo di maniglie con il servomeccanismo Slimdrive SD.

#### 2 Controllo della completezza

- Detector di movimento AIR 20 (pacco 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 viti per lamiera a lente, nere
- Cavo di collegamento
- Istruzioni per l'uso

#### 3 Montaggio

Servoporta

#### 1 Disposizione funzionale dei sensori e loro orientamento

Sopra la maniglia va installato un sensore di comando su entrambi i lati della porta, indipendentemente dal tipo di montaggio dell'azionamento.

#### 1 AIR20 nel modulo supplementare Slimdrive SD con montaggio su anta

#### 2 Sensore

#### 3 Raggio tastatore

Il sensore va posizionato e regolato in modo tale che il raggio tastatore non rilevi la maniglia della porta ma passi vicinissimo ad essa

#### 4 Maniglia

#### - Slimdrive SD in montaggio sull'anta

Uno dei sensori di comando può essere incorporato nel modulo supplementare eventualmente esistente.

#### 2 AIR20 accanto allo Slimdrive SD

#### 3 AIR20 nel modulo supplementare sullo Slimdrive SD

#### 4 Montate la piastra base del modulo supplementare accanto a quello dello Slimdrive SD.

Per il secondo sensore di comando AIR20-fix, da montare sul lato opposto all'automatismo, è necessario:

- o eseguire un foro attraverso il battente della porta (montaggio libero) oppure
- per porte tagliafuoco, usare l'apposito cavo passante

#### 6 foro di fissaggio M4

#### 8 Ø 6 mm foro di passaggio guida cavo per sensore (non per porte tagliafuoco!)

#### 7 passaggio cavo (non per porte tagliafuoco!)

#### Attenzione nel forare il angolo del telaio:

controllare prima se il foro di fissaggio o di passaggio incontrano il connettore ad angolo!

Applicate il detector di movimento sull'archetto e regolate l'angolo di controllo per il controllo della maniglia della porta. L'aggiustamento definitivo va fatto in fase di messa in funzione.

#### - Slimdrive SD in montaggio a testa

Entrambi i sensori di comando vanno montati sull'anta rispettivamente sul lato cerniere e sul lato opposto alle cerniere.

#### 4 Collegamento elettrico dell'AIR20



tensione elettrica

Attenzione Lavoro riservato a personale specializzato! Pericolo di scossa elettrica.

#### Con montaggio su anta dello Slimdrive SD

#### - Porte non tagliafuoco:

Collegate i sensori di entrambi i lati dell'anta ai morsetti da lampadario 7 del modulo di base Slimdrive SD.

#### - Porta tagliafuoco:

Il primo sensore vicino all'automatismo Slimdrive SD viene collegato direttamente alla morsettiere volante del modulo base.

- Osservate anche l'adesivo dettagliato sul lato interno del cofano di copertura!

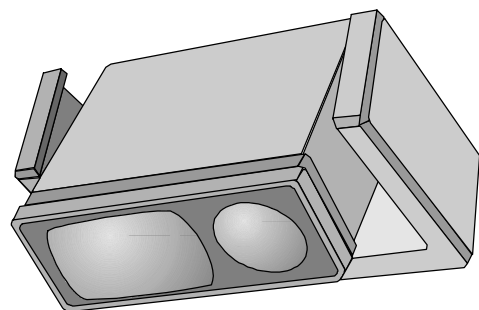
- Inserite il cavo premontato 6 (partendo dalla direzione dei morsetti da lampadario) su una delle spine chiamate „SENSOR“ del comando sull'azionamento (vedi l'immagine sotto).

#### Con montaggio a testa dello Slimdrive SD

A seconda della situazione i cavi vanno posati su o nel telaio della porta e con un tubo flessibile di passaggio.

- I sensori vanno collegati nel modulo base dello Slimdrive SD ai morsetti da lamapadio numerati 7. Osservate anche l'adesivo dettagliato sul lato interno del cofano di copertura!

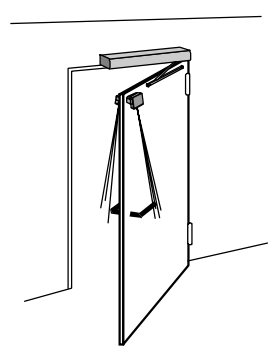
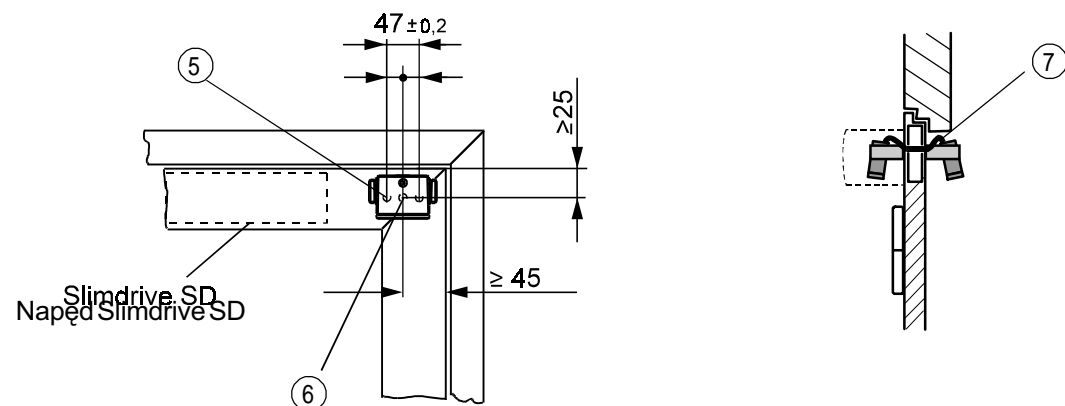
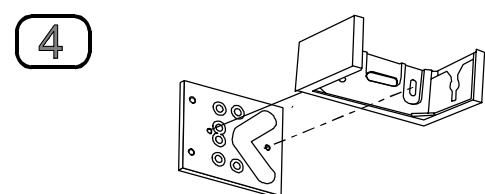
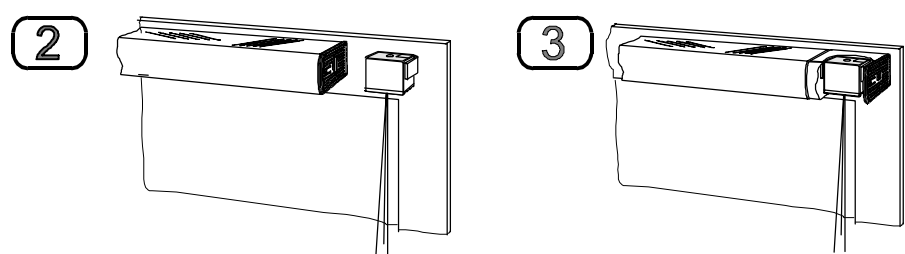
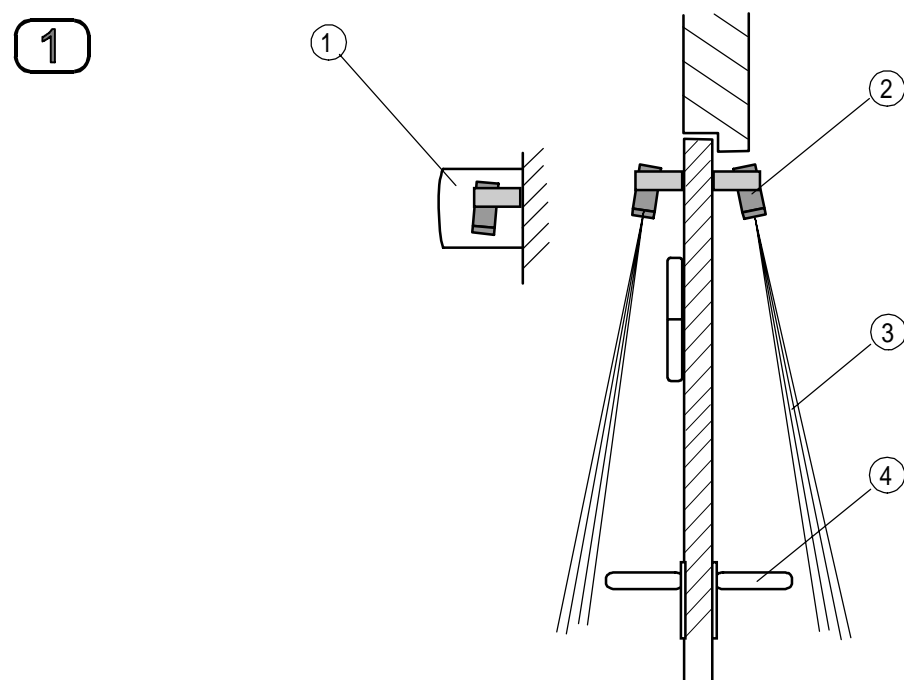
- Inserite il cavo premontato 6 (partendo dalla direzione dei morsetti da lampadario) su una delle spine chiamate „SENSOR“ del comando sull'azionamento.



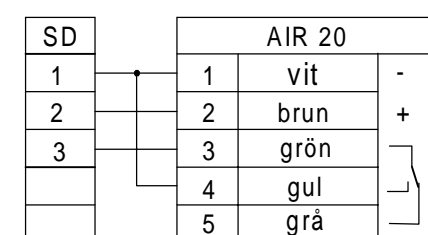
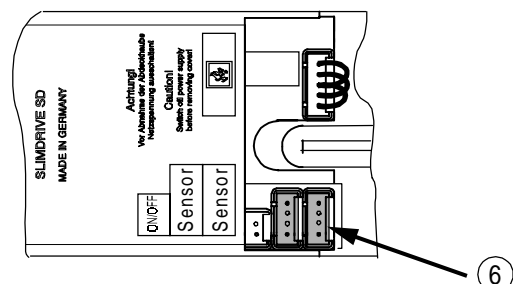
# AIR 20 - Fix

## (Slimdrive SD)

Zeichn.Nr.: 70492-9-0989 / Änd.St.: 00  
Mat.Nr.: 86093 / Änderungen vorbehalten  
Printed in Germany - Änderungen vorbehalten



Abbeelding: vrije montage op de deur  
Na rysunku: Montaż swobodny na skrzydle drzwiowym  
Bild: freit montage på dörrblad



Overeenkomstig de gedefinieerde aansprakelijkheid in de "wet op productaansprakelijkheid" van de fabrikant voor zijn producten moet de informatie in deze brochure (productinformatie en reglementaire toelichting, bodet gebruik, prestatievermogen en onderhoud van het product, informatie en instructies) in acht genomen worden. Bij niet-nachtnaamvorming aansprakelijkheid van de fabrikant te verhalen.

Zgodnie z określoną w „Ustawie o odpowiedzialności za wyrób” odpowiedzialność wyliczną za jego wyrób należy przesłać informację zawartych w niniejszej publikacji (informacje o wyrobie, jego zastosowaniu zgodnie z przeznaczeniem, niezbędny użytkownikowi, osiagach wyrobu, jego konserwacji oraz o obowiązujących dotyczących informowania i instrukcji). Nieprzeżeganie tych informacji zwalnia wytwórcę od obowiązku jego odpowiedzialności.

Podľa definovaných záruk výrobcu za svoje produkty, zákon produkčných záruk je nutnosťou informáci, ktoré jsou obsahujú v celkovom katalógu (informácie o produkte a určení použitia, špecifické podmienky použitia, osiagach výrobu, jeho konservácii a inštrukcii povinosti) jeho dodávateľovi. Zbavenie výrobcu jeho zárukách povinosti.

A gyártónak a „termékelelősségi törvény”-ben meghatározott felelősségének megőrlésének végett figyelembe a jelen kiadvány információit. (Termékinformáció és rendelkezési használat, helytelen használat, termékjelölés és -ápolás, tájékoztatás és utasítás közzétételéről). Ezek figyelembevételéig a gyártót a szerződésig kötelezzük meg.

**NL** Actief infrarood-bewegingsdetector

Handleiding voor montage en aansluiting

### AIR 20

**Opmerkingen**

Actief infrarooddetectors registreren personen en voorwerpen volgens het reflectieprincipe van nabije-infraroodstraling. Daardoor ontstaat er een zeer nauwkeurig instelbaar detectiegebied.

Behalve personen en dieren geven bijvoorbeeld ook winkelwagens of ziekenhuisbedden een impuls voor het openen van de deur.

**1 Toepassing**

Aansturingsdetector binnen een gebouw voor bewaking van de deurkruk bij servoaandrijving door de Slimdrive SD.

**2 Controle inhoud verpakking**

- bewegingsdetector AIR 20 (verpakking 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 parkerschroeven voor de lens, zwart
- aansluitkabel
- montagevoorschrift

**3 Montage**

Servo-deur

**1 Princiële plaatsing van de detectors en afstelling**

Aan beide zijden van de deur moet boven de deurkruk een aansturingsdetector worden geïnstalleerd, onafhankelijk van de bevestigingswijze van de aandrijving.

- 1 AIR 20 in aanbouwmodule Slimdrive SD bij montage op de deur
  - 2 detector
  - 3 detectiestraal  
De detector dient zodanig te zijn gepositioneerd en ingesteld, dat de detectiestraal de deurkruk niet raakt, maar er vlak langs is gericht.
  - 4 deurkruk
- **Slimdrive SD op de deur gemonteerd**  
Een van de aansturingsdetectors kan in een eventueel aanwezige aanbouwmodule worden geïntegreerd.

2 AIR 20 naast de Slimdrive SD

3 AIR 20 in de aanbouwmodule bij de Slimdrive SD

4 Bevestig de montageplaat van de aanbouwmodule naast die van de Slimdrive SD. Schroef de draaibeugel van de AIR 20 op de montageplaat vast.

Voor de tweede - op de tegenoverliggende kant van de aandrijving aan te brengen - aansturingsdetector AIR20-fix moet:

- óf een gat in de deur worden geboord (vrije montage),
- óf bij brandwerende deuren een deurovergangskabel worden gebruikt.

- 5 bevestigingsgat M4
- 6 Ø 6 mm doorlopend boorgat kabeldoorvoer voor detector (niet bij brandwerende deuren!)
- 7 kabeldoorvoer (niet bij brandwerende deuren!)

**Let op bij het boren in de kozijnhoek:**

controleer eerst of het bevestigingsgat of doorlopende boorgat niet op de hoekverbinding stuit!

Bevestig de bewegingsdetector op de beugel en stel de detectiehoek voor de bewaking van de deurkruk in. De definitieve afstelling gebeurt bij de ingebruikneming.

- **Slimdrive SD als kopmontage**

De beide aansturingsdetectors worden op de scharnierzijde en de niet-scharnierzijde van de deur gemonteerd.

**4 Elektrische aansluiting van de AIR 20**



**Attentie:**  
Vóór verwijdering van de afdekkap netspanning uitschakelen.

**Deur zonder brandwering:**

- Sluit de detectors aan weerszijden van de deur op de kroonsteentjes 7 van basismodule Slimdrive SD aan.

- **Brandwerende deur:**  
De eerste detector naast aandrijving Slimdrive SD wordt rechtstreeks op het kroonsteentje 7 van de basismodule aangesloten.

De tweede detector moet op een deurovergangskabel worden aangesloten. De aansluiting vindt plaats in de contactdoos op het kroonsteentje 7.

Volg ook de uitgebreide instructies op de sticker aan de binnenzijde van de afdekkap op.

- Plaats de voorgebouwde kabel 6 (komend uit de richting van de kroonsteentjes) op een van de met „SENSOR” aangegeven stekkers van de besturing op de aandrijving (zie afbeelding hieronder).

**Bij kopmontage van de Slimdrive SD**

Afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden dient een kabel op of in het deurkozijn met een flexibele deurovergangsbescherming te worden gelegd.

- De detectors worden in de basismodule van de Slimdrive SD op de met nummers aangegeven kroonsteentjes 7 aangesloten.

Volg ook de uitgebreide instructies op de sticker aan de binnenzijde van de afdekkap op.

- Plaats de voorgebouwde kabel 6 (komend uit de richting van de kroonsteentjes) op een van de met „SENSOR” aangegeven stekkers van de besturing op de aandrijving.

**PL** Aktywny sygnalizator ruchu z czujnikami wrażliwym na podczerwień

Instrukcja montażu i przyłączenia

### AIR20

z czujnikiem wrażliwym na podczerwień

**Wskazówki**

Aktywne sygnalizatory ruchu z czujnikami optycznymi wrażliwymi na podczerwień wykrywają ruch osób i przedmiotów na zasadzie odbijania krótkofalowego promieniowania podczerwonego. W wyniku tego uzyskuje się bardzo dokładnie nastawialny zakres wykrywania.

Oprócz osób i zwierząt impuls otwierający może wywoływać ruch wózków zakupowych lub łóżek dla chorych.

**1 Zakres stosowania**

Czujnik sterujący w obszarze wewnętrznym, do nadzorowania pochwyty drzwiowego przy stosowaniu napędu Slimdrive SD pracującego w systemie ze wspomaganie.

**2 Kontrola kompletności**

- Czujnik optyczny AIR20 (opakowanie 16,5x15,5x4,5cm)
- 2 blachowkręty z łbem soczewkowym, czarne
- Przewód przyłączeniowy
- Instrukcja montażu

**3 Montaż**

Drzwi ze wspomaganie

**1 Podstawowe rozmieszczenie czujników i ich ustawienie**

Po obu stronach drzwi, powyżej pochwyty drzwiowego, należy zainstalować po jednym czujniku sterującym - niezależnie od rodzaju montażu napędu.

- 1 Czujnik AIR20 w module dodatkowym napędu Slimdrive SD na skrzydle drzwiowym
- 2 Czujnik
- 3 Promień czujnikujący  
Czujnik musi być umieszczony i ustawiony tak, aby jego promień czujnikujący nie obejmował pochwyty drzwiowego, ale aby przebiegał tuż obok niego.

4 Pochwyty drzwiowy

- **Napęd Slimdrive SD montowany na skrzydle drzwiowym**

Jeden z czujników sterujących może być wbudowany w ewentualnie istniejącym module dodatkowym.

2 Czujnik AIR20 obok napędu Slimdrive SD

3 Czujnik AIR20 w module dodatkowym do napędu Slimdrive SD

4 Płytkę podstawową modułu dodatkowego zamontować obok napędu Slimdrive SD.

Jarżmo obrotowe czujnika AIR20 przykręcić do płytki podstawowej.

Dla drugiego czujnika sterującego AIR20-fix umieszczonego po stronie przeciwnej niż napęd trzeba:

- w przypadku montażu swobodnego przewiercić otwór przez skrzydło drzwiowe, albo
- w przypadku drzwi przeciwpożerowych zastosować przewody do przejścia przez drzwi.

- 5 Otwór mocujący M4
- 6 Otwór przelotowy Ø 6mm dla doprowadzenia przewodów do czujnika
- 7 Przejście przewodów

**Uwaga przy wierceniu w narożniku ościeżnicy:**

Należy najpierw sprawdzić, czy otwory mocujące lub przepustowe nie trafiają na łączniki naroży!

Czujnik optyczny wcisnąć na jarżmo aż do zatrząnięcia się i nastawić kąt nadzorowania pochwyty drzwiowego. Ostateczne ustawienie wykonuje się przy uruchamianiu.

- **Napęd Slimdrive SD montowany na ościeżnicy**

Obydwa czujniki sterujące muszą zostać zmontowane na skrzydle drzwiowym po stronie zawias i po stronie przeciwnej zawiasom.

**4 Przyłączenie elektryczne czujnika AIR20**



**Uwaga**  
Może wykonywać wyłącznie specjalista elektryk!  
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

**Przy montażu napędu Slimdrive SD na skrzydle drzwiowym:**

- Drzwi nie będące drzwiami przeciwpożarowymi  
Czujniki po obu stronach skrzydła drzwiowego przyłączyć do zacisków łączówki 7 w module podstawowym napędu Slimdrive SD.

- **Drzwi przeciwpożarowe**

Pierwszy czujnik znajdują się obok napędu Slimdrive SD przyłączyć bezpośrednio do łączówki 7 module podstawowego.

Drugi czujnik trzeba przyłączyć stosując przewody do przejścia przez drzwi. Przyłączenie następuje w puszcze przyłączeniowej do łączówki 7.  
Należy zwracać uwagę na szczegółowe **nalepkę wewnątrz osłony!**

- Zmontowany wstępnie przewód 6 (przewodzący od łączówek) należy połączyć z wtykiem na układzie sterowania napędem, oznaczonym napisem "SENSOR" (patrz rysunek poniżej).

**Przy montażu napędu Slimdrive SD na ościeżnicy**

W zależności od warunków miejscowych przewody należy ułożyć na ościeżnicy lub wewnątrz ościeżnicy, stosując elastyczny wąż do przejścia przez drzwi. W przypadku drzwi przeciwpożarowych nie wolno w skrzydle drzwiowym wiercić otworu!

- Przyłączenie czujników następuje w module podstawowym napędu Slimdrive SD do zacisków łączówki 7 oznaczonych numerami..

Należy zwrócić uwagę na szczegółowe **nalepkę wewnątrz osłony!**

- Zmontowany wstępnie przewód 6 (przewodzący od łączówek) należy połączyć z wtykiem na układzie sterowania napędem, oznaczonym napisem "SENSOR".

**S** Aktiv infraröd rörelsedetektor

Monterings- och installationsanvisning

### AIR 20

**Anmärkingar**

Den aktiva infraröda rörelsedetektorn avkänner personer och föremål enligt reflektionsprincipen för kortvägig infraröd strålning. På så sätt uppstår ett mycket exakt inställbart avkänningsområde.

Förutom personer och djur utlöser även kundvagnar och sjukhussängar en öppningsimpuls.

**1 Användningsområde**

Aktiveringssensor, inomhus, för dörrhandtagsövervakning vid Slimdrive SD-servodrift.

**2 Förpackningens innehåll**

- Rörelsedetektor AIR 20 (förpackning 16,5 x 15,5 x 4,5 cm)
- 2 gängpressande skruvar med kulrigt huvud, svarta
- Anslutningskabel
- Monteringsanvisning

**3 Montage**

Servo-dörr

**1 Sensorn skall placeras och ställas in så, att avkänningsstrålen går tätt förbi dörrhandtaget utan att beröra det.**

Oberoende av var automatiken är monterad, skall en aktiveringssensor installeras på varje sida av dörren ovanför dörrhandtaget.

- 1 AIR 20 i inbyggnadsmodul tillsammans med Slimdrive SD vid dörrbladmontage
- 2 Sensor
- 3 Avkänningsstråle  
Sensorn skall placeras och ställas in så att avkänningsstrålen inte registrerar dörrhandtaget utan går vidare tätt intill det.

4 Dörrhandtag

- **Slimdrive SD vid dörrbladmontage**

En av aktiveringssensorerna kan integreras i inbyggnadsmodulen om sådan finns.

2 AIR 20 bredvid Slimdrive SD

3 AIR 20 i inbyggnadsmodulen till Slimdrive SD

4 Montera inbyggnadsmodulens grundplatta bredvid grundplattan för Slimdrive SD.

Skruva fast vridbygeln för AIR 20 på grundplattan.

För den andra aktiveringssensorn AIR20-fix som skall monteras på motsatt sida mot automatiken skall:

- antingen ett hål borras genom dörrbladet (fritt montage) eller
- (vid branddörrar) en karmöverföringskabel användas.

- 5 Borrhål för M4
- 6 Ø 6 mm genomgående borrhål för sensor-kabel (inte vid branddörrar!)
- 7 Kabelgenomföring (inte vid branddörrar!)

**Var försiktig när borrhålen i karmhörnet görs.**

Kontrollera först att inte borrhålen träffar hörnfogen

Tryck fast detektorn på bygeln och ställ in vinkeln för övervakning av dörrhandtaget. Den slutgiltiga inställningen sker när systemet sätts igång.

- **Slimdrive SD vid karmmontage**

En aktiveringssensor skall monteras på vardera dörrbladets gångjärns- och anslagssida.

**4 Elektrisk anslutning av AIR 20**



**Var försiktig**  
Får endast utföras av behörig elektriker!  
Risk för elektriska stötar.

**Vid dörrbladmontage av Slimdrive SD**

- Dörr utan brandskydd:  
Anslut sensorerna på dörrbladets båda sidor till kopplingsplinten 7 på grundmodulen till Slimdrive SD.

- **Branddörr:**  
Den första sensorn bredvid automatiken Slimdrive SD ansluts direkt till kopplingsplint 7 på grundmodulen.

Den andra sensorn skall anslutas med en karmöverföringskabel. Anslutning görs till TK-kopplingslådan på kopplingsplint 7.

Se även den utförliga klisteretiketten på **täckkåpens insida!**

- Anslut den förmonterade kabeln 6 (som kommer från kopplingsplinten) till ett med „SENSOR” märkt uttag på automatikens styrning (se bild nedan).

**Vid karmmontage av Slimdrive SD**

Beroende på inbyggnadssituationen skall kabelförläggning ske på eller i dörrkarmen med flexibel karmöverföringskabel.

- Sensorerna ansluts till kopplingsplinten (nummer märkta) 7 på grundmodulen till Slimdrive SD.

Se även den utförliga klisteretiketten på **täckkåpens insida!**

- Anslut den förmonterade kabeln 6 (som kommer från kopplingsplinten) till ett med „SENSOR” märkt uttag på automatikens styrning (se bild nedan).